

Resilience®

Cemento di fissaggio a base di vetroresina ionomerica

SOLO PER USO PROFESSIONALE

Istruzioni per l'uso

INDICAZIONI D'USO:

Il cemento Resilience® a base di resina ionomerica è inteso per la cementazione di lamine ortodontiche. È anche un sigillante efficace per corone e ponti convenzionali. Può inoltre essere usato come base o rivestimento sotto tutti i materiali ricostruttivi, o in seguito a trattamenti canalari, e come quale amalgama temporanea.

DESCRIZIONE:

Il cemento Resilience® a base di resina ionomerica è un cemento ad emissione spontanea di fluoruro, che può ridurre l'incidenza della carie e della decalcificazione. Il cemento a base di vetroresina ionomerica si fissa sullo smalto e sulla dentina senza richiedere l'uso di mordenzanti.

FORMULAZIONE:

Polvere: vetro fluoro-allumina-silicico

Liquido: soluzione acquosa di acidi poliacrilici

ISTRUZIONI:

1. Profilassi dentaria mediante polvere di pomice. Non usare pasta profilattica preparata.
2. Lavare ed isolare i denti sui quali inserire la lamina. Aspirare l'acqua in eccesso sui denti senza disidratare la superficie.
3. Togliere il rivestimento superiore della tavoletta di miscelatura per fornire una base pulita sul resto della tavoletta. Si può usare anche una piastra di vetro fredda o congelata per prolungare i tempi di lavorazione. Nel caso si usi la piastra congelata, è necessario asciugarla per eliminare qualsiasi residuo di condensazione.
4. Agitare la bottiglietta contenente la polvere a base di vetroresina ionomerica e picchiettarla su una superficiesolida per permettere una adeguata dispersione e condensazione della polvere.
5. Misurare la polvere con il misurino fornito. Eliminare la polvere in eccesso con una spatola, in modo che la polvere arrivi a livello raso del bordo dal misurino. Versare la polvere sulla tavoletta di miscelatura o la piastra di vetro, capovolgendo il misurino e picchiettandolo lateralmente con una spatola.
6. Versare le gocce del liquido a base di poliacrilsilicato. Tenere la bottiglietta sempre in posizione verticale mentre si versano le gocce. Premere delicatamente la bottiglietta per far fuoriuscire le gocce, rilasciando la presa dopo l'emissione di ciascuna goccia. Il rapporto polvere/liquido dipende dalla bottiglietta contenuta nel kit, ovvero:
 - a. per 50 g di polvere/50 ml kit liquido: 1 misurino di polvere con 1 goccia di liquido;
 - b. per 15 g di polvere /15 ml kit liquido: 2 misurini di polvere per 3 gocce di liquido;
 - c. per scopi sperimentali: 1,6 g di polvere per 1 g di liquido.
7. Dividere la polvere in tre quantitativi uguali e mischiare la prima dose per 10 secondi, poi aggiungere la seconda per 10 secondi, seguita dall'ultima dose per altri 10 secondi. Mischiare velocemente sino a raggiungere un impasto cremoso.
 - a. Tempo di miscelatura: 30 secondi
 - b. Tempo di lavorazione: 1 minuto
8. Applicare il cemento mischiato sulla parte interna della lamina subito dopo aver terminato la miscelatura, ed collocare la lamina ortodontica mentre il cemento è ancora lucido. Tenere i denti isolati sino a che il

[Italiano]

cemento non assuma una consistenza gelatinosa.

9. Il materiale in eccesso deve essere eliminato prima che il cemento si indurisca completamente.

- a. Tempo complessivo di fissaggio: 6-7 minuti.

RIMOZIONE DELLA LAMINA E DEL CEMENTO:

Rimuovere le bande con una qualsiasi pinzetta atta all'uso. Dopo aver rimosso la lamina, si può eliminare il cemento residuo dal dente asciugandolo con un getto d'aria diretto. L'essiccazione del cemento ne facilita la rimozione.

AVVERTENZE:

- Gli odontoiatri e gli assistenti devono indossare guanti, maschere e occhiali protettivi. Anche i pazienti devono indossare una protezione per gli occhi. Qualora si verifichi un contatto accidentale con gli occhi, risciacquare immediatamente con acqua abbondante e rivolgersi ad un medico.
- Non usare su pazienti con allergie accertate al prodotto.
- Tutti gli strumenti non sterilizzabili, adoperati nel corso della procedura ortodontica, devono essere disinfettati conformemente ai parametri di igiene osservati dagli studi dentistici.
- Nel corso della procedura applicativa, evitare la contaminazione del materiale con acqua o saliva.
- A causa della natura adesiva di tipo chimico del cemento a base di vetroresina ionomerica, tutti gli strumenti riutilizzabili che entrano in contatto con il cemento, quali spatole, piastre di vetro e strumenti applicativi, devono essere puliti con acqua corrente immediatamente dopo l'uso.
- Per ulteriori informazioni consultare la scheda di sicurezza.

IMMAGAZZINAMENTO:

- Il sistema è stato concepito per essere conservato ad una temperatura tra 10 °C - 24 °C. Non refrigerare.
- Richiudere immediatamente dopo l'uso.

Resilience®

[Deutsch]

Glasionomer-Abdichtungszement

NUR FÜR DEN PROFESSIONELLEN GEBRAUCH

Gebrauchsanleitung

INDIKATIONEN:

Glasionomer-Abdichtungszement dient zur Zementierung orthodontischer Bänder und ist ferner ein effektives Kittmittel für konventionelle Kronen und Brücken. Andere Anwendungen umfassen u.a. Stumpfaufbau oder Unterfütterung unter allen Zahnrestaurationsmaterialien oder nach einer Wurzelbehandlung. Er kann ebenso als temporäres Füllmaterial benutzt werden.

BESCHREIBUNG:

Glasionomer-Abdichtungszement ist ein Zement mit natürlicher Fluoridabgabe, der die Häufigkeit von Entkalkung und Karies reduzieren kann. Glasionomer-Abdichtungszement bildet eine chemische Verbindung mit Zahnschmelz und Dentin, ohne daß Ätzmittel erforderlich sind.

FORMULIERUNG:

Pulver: Fluor-Aluminiumoxid-Kieselglas. Flüssigkeit: Wässrige Polyacrylsäurelösung

GEBRAUCHSANLEITUNG:

1. Zähne mit Bimsstaub vorbehandeln. Keine zubereitete Prophy-Paste verwenden.
2. Die mit Bändern zu versehenden Zähne waschen und isolieren. Überschüssiges Wasser von den Zähnen abblasen, jedoch die Zahnoberfläche nicht austrocknen.
3. Die Flasche mit dem Glasionomer schütteln und leicht gegen eine feste Oberfläche aufstoßen, um das

Pulver ordnungsgemäß zu verteilen und zu kondensieren.

4. Das oberste Blatt des Mischblocks entfernen, damit ein sauberes Blatt benutzt werden kann. Um die mögliche Verarbeitungszeit zu verlängern, kann auch eine gekühlte oder gefrorene Glasplatte verwendet werden. Bei einer gefrorenen Glasplatte muß evtl. vorliegendes Kondenswasser abgewischt werden.

5. Mit dem mitgelieferten Meßlöffel Pulver auslöffeln. Überschüssiges Pulver mit einem Spatel abstreichen, so daß das Pulver nicht über den Löffelrand hinaussteht. Den Meßlöffel umdrehen und mit einem Spatel gegen seine Seiten klopfen, um das Pulver auf den Mischblock oder die Glasplatte zu geben.

6. Die Flüssigkeit in Tropfen hinzugeben. Dabei die Flasche immer völlig senkrecht halten. Um einen Tropfen abzugeben, die Flasche leicht zusammendrücken und nach jedem einzelnen Tropfen den Druck nachlassen. Das Pulver/Flüssigkeitsverhältnis hängt von der jeweiligen Flasche im Kit ab:
 - a. Für Kit mit 50 g Pulver/50 ml Flüssigkeit: 1 Meßlöffel Pulver auf 1 Tropfen Flüssigkeit.
 - b. Für Kit mit 15 g Pulver/15 ml Flüssigkeit: 2 Meßlöffel Pulver auf 3 Tropfen Flüssigkeit.
 - c. Für Testzwecke: 1,6 g Pulver auf 1 ml Flüssigkeit.

1. Das Pulver in drei gleiche Teile aufteilen und den ersten Teil 10 Sekunden lang mischen, dann den
2. Teil 10 Sekunden lang einmischen, und dann auch den letzten teil 10 Sekunden einmischen. Schnell mischen, bis eine cremige Konsistenz erreicht wird.
 - a. Mischzeit 30 Sekunden. Verarbeitungszeit 1 Minute

1. Den gemischten Zement sofort nach dem Mischen auf die Innenseite des Bandes auftragen und das Band plazieren, solange der Zement noch glänzt. Die Zähne isoliert lassen, bis der Zement geliert.
2. Überschüssiges Material muß entfernt werden, bevor der Zement völlig aushärtet.
 - a. Endgültige Abbindezeit 6 bis 7 Minuten.

BAND- UND ZEMENTENTFERNUNG:

Die Bänder mit einer für diesen Zweck vorgesehen Zange entfernen. Nach der Bandentfernung den auf dem Zahn zurückbleibenden Zement mit einem direkten Luftstrom trocknen. Durch diese Entfeuchtung kann der Zement leichter entfernt werden.

WARNUNGEN:

- Zahnärzte und Assistenten sollten immer Handschuhe, Masken und Augenschutz tragen. Auch für Patienten empfiehlt sich das Tragen eines Augenschutzes. Bei Augenkontakt sofort mit reichlich Wasser ausspülen und einen Arzt aufsuchen.
- Nicht für Patienten verwenden, bei denen diese Materialien allergische Reaktionen hervorrufen.
- Nichtsterilisierbare Gegenstände, die während der zahnärztlichen Behandlung angefaßt werden, sollten unter Beachtung standardmäßiger, zahnärztlicher Hygieneverfahren desinfiziert werden.
- Während der Plazierung muß eine Kontaminierung des Materials durch Speichel oder Wasser vermieden werden.
- Aufgrund der chemischen Adhäsion des Glasionomerbandzementes müssen sämtliche wiederverwendbaren Instrumente, die mit dem Zement in Kontakt kommen, z.B. Spatel, Glasplatten und Plazierungsinstrumente, sofort nach der Verwendung unter laufendem Wasser abgewischt werden.
- Weitere Informationen sind dem Sicherheitsdatenblatt zu entnehmen.

LAGERUNG:

- Dieses System muß bei Temperaturen zwischen 10 °C -24 °C aufbewahrt werden. Nicht kühlen.
- Nach der Abgabe sofort wieder verschließen.



Glass Ionomer Band Cement

Cement for luting crowns, bridges, inlays, onlays, orthodontic bands & temporary fillings

Cemento sellante de ionómero de vidrio

Cemento para sellamiento de coronas, puentes,implantes, implantes oclusales, bandas ortodónticas y material de empaste temporal

Ciment de scellement à base de verre ionomère

Ciment pour le scellement des couronnes, bridges, inlays, onlays, bagues et matériau d'obturation temporaire

Glasionomer-Abdichtungszement

Zement zum Abdichten von Kronen, Brücken, Inlays, Onlays, orthodontischen Bändern, undtemporäres Füllmaterial

Cemento di fissaggio a basedi vetroresina ionomerica

Cemento per sigillazione di corone, ponti, otturazioni, trapianti o bande ortodontiche



Manufactured for: (US Only)
Ortho Technology, Inc.
4614 Pet Lane, Suite D-101 • Lutz, FL 33559 USA
1-813-501-1650 • www.orthotechnology.com

Made in USA / Hecho en EEUU / Fabriqué aux États-Unis
Hergestellt in USA / Prodotto negli USA

Warning



Caution



Temp. Limit



Keep Away from Sunlight



Consult Instructions for Use

CONTENTS:

- 15 g Glass Ionomer Powder
- 15 ml Glass Ionomer Liquid
- Measuring scoop
- Mixing pad



Emergo Europe,
Prinsessegracht 20,
2514 AP, The Hague,
The Netherlands



INST-434D

Resilience®

Glass Ionomer Luting Cement

FOR PROFESSIONAL USE ONLY

Instructions for Use

INDICATIONS:

Resilience® Glass Ionomer Luting Cement is used for the cementation of orthodontic bands. It is also an effective luting agent for conventional crowns and bridges. Other uses may include base or lining under all restorative materials or following root canal treatment. It may also be used as a temporary filling material.

DESCRIPTION:

Resilience® Glass Ionomer Luting Cement is a naturally fluoride releasing cement that may reduce the incidence of decalcification and caries. Glass Ionomer Luting Cement chemically bonds to enamel and dentin without the use of any etchants.

FORMULATION:

Powder: fluoro-alumina-silica glass

Liquid: water solution of polyacrylic acids

DIRECTIONS FOR USE:

- Prophy the teeth with flour of pumice. Do not use a prepared prophy paste.
- Wash and isolate the teeth to be banded. Blow the excess water off of the teeth but do not dehydrate the tooth surface.
- Remove the top sheet of the mixing pad to provide a fresh clean sheet for mixing on the remaining pad. One may also use a glass slab either cooled or frozen to extend working time. A frozen slab must be wiped clean of any water condensation.
- Shake the powder bottle and tap it on a firm surface to properly disperse and condense the powder.
- Measure out scoops of powder with the scoop provided. Wipe off excess powder with a spatula to make the powder flush with the top of the scoop. Eject powder onto mixing pad or glass slab by turning upside down and tapping the side of the measuring scoop with a spatula.
- Dispense liquid drops. Always hold the bottle completely vertical when dispensing drops. Gently squeeze bottle to produce drop and release pressure after each drop is dispensed. The ratio of powder/liquid depends on the bottle in the kit as follows:
 - For 50 g powder / 50 ml liquid kit: 1 scoop of powder to 1 drop of liquid;
 - For 15 g powder / 15 ml liquid kit: 2 scoops of powder to 3 drops of liquid;
 - For testing purposes: 1.6 g of powder to 1 g liquid.
- Divide the powder into three equal amounts and mix the first increment for 10 seconds, then incorporate the second for 10 seconds, followed by the last increment for 10 seconds. Mix quickly until a creamy consistency is reached.
 - Mixing time -- 30 seconds
 - Working time -- 1 minute
- Apply the mixed cement to the inside of the band immediately after completing the mix and seat the band while the cement is still glossy. Keep the teeth isolated until the cement gels.
- Excess material should be removed before the cement is completely hardened.
 - Final setting time -- 6 to 7 minutes.

BAND AND CEMENT REMOVAL:

Remove the bands with any pliers designed for that purpose. After the band has been removed, the excess cement left on the tooth can be removed by drying with a direct stream of air. This desiccation of the cement makes the cement easier to remove.

WARNINGS:

- Dentists and assistants should wear gloves, masks and protective eye wear. Patients also should wear eye protection. In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical attention.
- Do not use in individuals with allergies to these materials.

[English]

- Any non-sterilizable item that is handled in the delivery of the dental service, should be disinfected by standard dental office hygiene procedures.
- Do not allow saliva or water contamination of material during the placement procedure.
- Due to the chemically adhesive nature of Glass Ionomer Luting Cement, all reusable instruments that come into contact with the cement, i.e., spatulas, glass slabs, and placement instruments, should be wiped clean under running water immediately after use.
- For additional information consult the Safety Data Sheet.

STORAGE:

- The system is designed to be stored between 10 °C - 24 °C (50 °F - 75 °F). Do not refrigerate.
- Replace caps immediately after dispensing.

Resilience®

[Español]

Cemento sellante de ionómero de vidrio

EXCLUSIVAMENTE PARA USO DE PROFESIONALES

Instrucciones para su utilización

INDICACIONES PARA SU UTILIZACIÓN:

El cemento de ionómero Resilience® sirve para cementar bandas ortodónticas. También es un eficaz agente fijador de coronas y puentes convencionales. Otros usos pueden incluir el de base o protección debajo de cualquier material restaurador o después de un tratamiento de conducto. También puede usarse como material de empaste temporal.

DESCRIPCIÓN:

El cemento de ionómero Resilience® es un cemento que libera fluoruro naturalmente, lo que puede reducir la incidencia de descalcificación y caries. El cemento de ionómero de vidrio se une químicamente al esmalte y a la dentina sin necesidad de usar corrosivos.

FORMULACIÓN:

Polvo: vidrio de fluoro-alúmina-silíce

Líquido: solución de ácidos poliacrílicos en agua

INSTRUCCIONES:

- Limpie los dientes con polvo de piedra pómez. No use una pasta de limpieza previamente preparada.
- Lave y aisle el diente al que se colocará la banda. Seque el exceso de agua de los dientes pero no deshidrate la superficie del diente.
- Retire la primera hoja de la almohadilla de mezclar para tener una hoja limpia donde mezclar. También se puede usar una tableta de vidrio enfriada o congelada para prolongar el tiempo para trabajar. La tableta congelada se debe limpiar para retirar todo resto de condensación.
- Sacuda el frasco de polvo de ionómero de vidrio y golpetéelo contra una superficie firme para dispersar y condensar el polvo.
- Mida el polvo con la cuchara provista. Empareje el excedente de polvo con una espátula, de manera que el polvo quede nivelado al borde de la cuchara. Eche el polvo en la almohadilla de mezclar o tableta de vidrio volcando la cuchara y golpeándola ligeramente con la espátula.
- Eche el líquido en forma de gotas. Siempre sostenga el frasco completamente vertical al echar las gotas. Apriete levemente el frasco hasta que gotee y suelte después de cada gota. La proporción de polvo/líquido depende del frasco incluido en el equipo de la siguiente manera:
 - Pliers de 50 g de polvo / 50 ml de líquido: 1 medida de polvo por cada 1 gota de líquido;
 - Equipo de 15 g de polvo / 15 ml de líquido: 2 medidas de polvo por cada 3 gotas de líquido;
 - Para hacer una prueba: 1,6 g de polvo por cada 1 g de líquido.
- Divida el polvo en tres porciones iguales y mezcle la primera durante 10 segundos, luego incorpore la segunda durante 10 segundos, seguida de la última durante 10 segundos. Mezcle rápidamente hasta lograr una consistencia cremosa.
 - Tiempo de mezclado: 30 segundos

- Tiempo para trabajar: 1 minuto
- Aplique el cemento mezclado en el interior de la banda inmediatamente después de efectuada la mezcla y asiente la banda mientras el cemento aún está lustroso. Mantenga el diente aislado hasta que el cemento fragüe.
- Debe retirarse el material excedente antes de que el cemento haya endurecido completamente.
 - Tiempo de fraguado total: 6 a 7 minutos.

EXTRACCIÓN DE LA BANDA Y EL CEMENTO:

Extraiga las bandas con las pinzas adecuadas para ese fin. Una vez extraída la banda, se puede remover el cemento remanente en el diente secándolo con un chorro de aire directo. Disecar el cemento hace que éste sea más fácil de remover.

ADVERTENCIAS:

- Los dentistas y los auxiliares deben llevar guantes, máscaras y protección ocular. Los pacientes también deben utilizar protección ocular. En caso de contacto con los ojos, enjuague inmediatamente con abundante agua y procure atención médica.
- No utilizar en pacientes alérgicos a estos materiales.
- Todos los elementos no esterilizables manipulados en el transcurso de este servicio odontológico deben desinfectarse por medio de los procedimientos de higiene normales del consultorio odontológico.
- No permita que el material se contamine con saliva o agua durante la colocación.
- Debido a la naturaleza químicamente adhesiva del cemento de ionómero de vidrio, todos los instrumentos reusables que entren en contacto con el cemento, como espátulas, tabletas de vidrio e instrumentos para colocación, deben lavarse inmediatamente con agua corriente y un trapo después de usarlos.
- Para obtener información adicional, consulte la ficha de datos de seguridad.

ALMACENAMIENTO:

- Este sistema ha sido diseñado para ser almacenado a una temperatura de entre 10 °C - 24 °C. No refrigerar.
- Coloque las tapas inmediatamente después de extraer el material.

Resilience®

Ciment de scellement à base de verre ionomère

RÉSERVÉ À L'USAGE PROFESSIONNEL EXCLUSIF

Instructions pour utilisation

INDICATIONS :

Le ciment ionomère Resilience® est indiqué pour sceller les bagues. Il convient également parfaitement pour sceller les couronnes et les bridges traditionnels et peut être employé comme base ou comme revêtement sous tous les matériaux de restauration ou après une dévitalisation. Il peut également servir de matériau d'obturation temporaire.

FICHE SIGNALÉTIQUE :

Le ciment ionomère Resilience®, un ciment qui libère naturellement du fluor, peut diminuer la décalcification et les caries. Le ciment au verre ionomère adhère chimiquement à l'émail et à la dentine sans qu'il soit nécessaire d'avoir recours au mordantage.

COMPOSITION :

Poudre : verre de silice fluoroalumine

Solution : solution aqueuse d'acides polyacryliques

MODE D'EMPLOI :

- Polir les dents avec de la pierre ponce extrafine. Ne pas employer de pâte à polir préparée.
- Laver et isoler les dents devant être baguées. Aspirer l'excès d'eau mais ne pas déshydrater la surface des dents.

- Enlever la première feuille du bloc pour malaxage afin de mélanger le produit sur une feuille propre. Il est possible d'utiliser une plaquette de verre refroidie ou gelée pour prolonger le temps de travail. Une plaquette gelée peut être essuyée pour éliminer toute trace de condensation d'eau.
- Agiter le flacon de poudre et tapoter une partie dure pour bien disperser et condenser la poudre.
- Prélever la poudre avec la mesurette fournie. Araser la mesurette avec une spatule. Verser la poudre sur le bloc pour malaxage ou sur la plaquette de verre en retournant la mesurette et en tapotant le côté avec une spatule.
- Ajouter la solution. Veiller à toujours bien tenir le flacon à la verticale. Appuyer délicatement sur le flacon pour extraire les gouttes et relâcher après chaque goutte. Les proportions de poudre et de liquide varient selon le flacon du kit :
 - pour 50 g de poudre et 50 ml de solution : 1 mesurette de poudre pour 1 goutte de solution ;
 - pour 15 g de poudre et 15 ml de solution : 2 mesurètes de poudre pour 3 gouttes de solution ;
 - pour des essais : 1,6 g de poudre pour 1 g de solution.
- Partager la poudre en trois parties égales et mélanger une partie pendant 10 secondes, ajouter ensuite la deuxième partie et mélanger pendant 10 secondes et enfin ajouter la dernière partie et mélanger pendant 10 secondes. Mélanger rapidement pour obtenir une consistance crémeuse.
 - Temps de mélange : 30 secondes
 - Temps de travail : 1 minute
- Mettre immédiatement le mélange à l'intérieur des bagues et poser les bagues pendant que le ciment conserve encore un aspect brillant. Les dents doivent être isolées jusqu'à ce que le ciment se gélifie.
- Enlever l'excès de ciment avant qu'il n'ait complètement durcit.
 - Temps de séchage : 6 à 7 minutes.

POUR RETIRER LES BAGUES ET LE CIMENT :

Retirer les bagues avec des pinces conçues pour cet usage. Après avoir retiré les bagues, retirer le ciment qui reste sur les dents en les séchant avec un jet d'air comprimé direct. La dessiccation du ciment facilite son élimination.

AVERTISSEMENTS :

- Les dentistes et leurs assistants doivent porter des gants, masques et des lunettes de protection. Les patients doivent également porter des lunettes de protection. En cas de contact oculaire avec le ciment ou la solution, rincer immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un médecin.
- Ne pas employer sur des patients qui sont allergiques à ces matériaux.
- Tout élément employé au cours de cette procédure, ne pouvant pas être stérilisé, doit être désinfecté selon un procédé d'hygiène dentaire classique.
- Veiller à ce que ni la saline ni l'eau ne contaminent le matériau pendant la pose.
- Étant donné les propriétés chimiques adhésives du ciment au verre ionomère, tous les instruments réutilisables entrant en contact avec le ciment tels que spatules, plaquettes de verre, instruments ayant servi à la pose, etc. doivent être nettoyés à l'eau courante immédiatement après utilisation.
- Consulter la fiche de sécurité pour obtenir des renseignements supplémentaires.

CONSERVATION :

- Conserver ce produit à une température comprise entre 10 °C - 24 °C. Ne pas réfrigérer.
- Reboucher immédiatement les flacons après chaque emploi.